



NewsLetter

COMMITTEE ON THE LITURGY

Members

Bishop Donald W. Trautman
Chairman

Cardinal Justin F. Rigali

Archbishop Daniel E. Pilarczyk

Bishop Edward K. Braxton

Bishop Blase J. Cupich

Bishop Ricardo Ramirez, CSB

Bishop Emil A. Wcela

Consultants

Cardinal Francis George, OMI

Cardinal Roger Mahony

Bishop Thomas J. Curry

Bishop Edward M. Grosz

Secretariat

Monsignor James P. Moroney
Executive Director

Monsignor Anthony Sherman
Associate Director

Sister Doris Mary Turek, SSND
Multicultural Specialist

Ms. Erin Nikitas
Staff Assistant

Sister Clelia Cecchetti, SP
Administrative Secretary

Secretariat for the Liturgy

3211 Fourth Street, N.E.

Washington D.C. 20017

Tel: 202-541-3060

Fax: 202-541-3088

www.usccb.org/liturgy

Volume XLII

May-June 2006

USCCB Approves Revised *Order of Mass*

On June 15, 2006, in a plenary session convened in Los Angeles, California, the Latin Church Bishops of the United States Conference of Catholic Bishops approved the ICEL “Gray Book” translation of the *Ordo Missae* from the *Missale Romanum, editio typica tertia* by a vote of 173 in favor (83%) and 29 against (17%). There are 284 Latin Church Bishops in the USCCB. A minimum of 168 votes was required for the requisite two-thirds approval.

Sixty-two amendments to the ICEL text were also accepted by the Bishops, following the recommendation of the Committee on the Liturgy. Particular attention was paid to the precision, proclaimability and memorability of the translation.

In a second action item, the Latin Church Bishops also approved eight adaptations to the *Order of Mass* by a vote of 183-8. Both actions require confirmation from the Holy See.



Bishop Donald W. Trautman of Erie, Pa., chairman of the U.S. Bishops' Committee on the Liturgy, speaks about a new English translation of the Order of Mass during the U.S. Conference of Catholic Bishops' spring meeting in Los Angeles June 15. (CNS photo /Greg Tarczynski)

IN THIS ISSUE....

Further Adaptations to the Order of Mass.....	page 18
USCCB Amendments to ICEL Translation.....	page 18
Formation and Catechesis on the New <i>Roman Missal</i>	page 22
June Meeting of the Committee on the Liturgy.....	page 22
Consultation Revision of Music in Catholic Worship.....	page 23
Latest Vox Clara Press Release.....	page 24

Further Adaptations to the Order of Mass Approved by USCCB

In the course of the 2006 plenary meeting of the United States Conference of Catholic Bishops in Los Angeles, California, the Latin Church members of the USCCB approved eight proposed adaptations (see *BCL Newsletter*, May, 2006), as well as amendments calling for two further adaptations. The first concerns the eventual inclusion of additional proper formulae in the Eucharistic Prayers. The second accepted amendment calls for the inclusion of proper forms of the Act of Penitence for the seasons of Advent, Christmas, Lent, and Easter.

ICEL Translation of the *Ordo Missae* Approved by Four Conferences

By early June, 2006, the ICEL Gray Book of the *Ordo Missae* from the *Missale Romanum, edition typica tertia*, had been approved by the Conferences of Bishops in Australia, Scotland, England and Wales, and the United States of America.

USCCB Amendments to the ICEL Translation of the *Order of Mass*

The Latin Church members of the USCCB accepted sixty-two amendments to the ICEL translation of the *Ordo Missae*, resulting in thirty-two changes to the text.

Entrance Rites

In several rubrics, the word *chant* was modified with the addition of a bracketed reference [*or song*], as in:

- *Entrance Chant [or song]* (OM, no. 1)
- *another chant [or song]* (Gospel Acclamation at OM, no. 13)
- *Offertory Chant [or song]* (OM, nos 21 and 23)
- *Communion Chant [or song]* (OM, no. 136)

While the *General Instruction of the Roman Missal* translates the Latin *cantus* as chant, the slight emendation was proposed in order to clarify what may be properly sung at these points in the Liturgy, in accord with the confirmed and approved USCCB adaptations to the *General Instruction of the Roman Missal*, nos. 48 and 87.

The ninth line of the ICEL translation of the Gloria¹ (OM, no. 8) was modified from *O God, almighty Father* to *Almighty God and Father*.

Blessing Before the Gospel

The words used by the Deacon to ask for the blessing before the Gospel² (OM, no. 14) were modified as well, from *Pray, Father, your blessing* to *May I have your blessing, Father*.

Nicene Creed

At three points in the Nicene creed, the Bishops recommended that the action of the gathered assembly was clarified by the restatement of the creed's opening words: *I believe (Credo)*:

- *And in one Lord Jesus Christ*, becomes *I believe in one Lord Jesus Christ*;
- *And in the Holy Spirit*, becomes *I believe in the Holy Spirit*;
- *And one, holy, catholic and apostolic Church*, becomes *I believe in one, holy, catholic and apostolic Church*.

¹*Deus Pater omnipotens.*

²*Iube, domne, benedicere.*

The second change to Nicene Creed concerns the translation of *consubstantialem*. Since 1970, this important theological term has been rendered in the United States of America as *one in being*. The Bishops voted to retain this translation, instead of adopting the ICEL rendering *consubstantial*.

Finally, the rendering of *he suffered death and was buried*,³ was changed to *He suffered, died, and was buried*.

Apostles Creed

The ICEL translation of the Apostles Creed (OM, no. 19) was also modified, changing the phrase *who was conceived from the Holy Spirit*,⁴ to *who was conceived by the Holy Spirit*.

Placing the Gifts Upon the Altar

One word in the prayers prayed by the Priest when first placing the gifts of bread and wine on the altar (OM 23 and 25) was also modified. The rendering of *largitate* (1970 *Sacramentary*=*bounty*) was widely discussed in both USCCB consultations on the ICEL Gray Books of the Order of Mass. In its final gray book, ICEL translated *largitate* as *adundance*. The members of the USCCB ultimately amended this rendering with the word *generosity*. Thus the prayer, sometimes spoken quietly, reads:

Blessed are you, Lord God of all creation,
for we have received from your generosity
the bread we offer you,
fruit of the earth and work of human hands:
it will become for us the bread of life.⁵

Orate Fratres

Two small changes were introduced to the second line of the *Orate Fratres*⁶ (OM, no. 29):

ICEL: that the sacrifice which is mine and yours...
USCCB: that this sacrifice, mine and yours...

Roman Canon

The first change to Eucharistic Prayer I (the Roman Canon) occurs in the first *post-sanctus* paragraph of the prayer (OM, no. 84) and changes ICEL's rendering of *illibata* from *undefiled* to *unblemished*.

For the purposes of easier proclaimability, the final words of the *Commemoration of the Living*⁷ (OM, no. 85) were changed from:

in hope of health and security,

³ *passus et sepultus est*

⁴ *conceptus est de Spiritu Sancto*

⁵ *Benedictus es, Domine, Deus universi,
quia de tua largitate accepimus panem,
quem tibi offerimus,
fructum terrae et operis manuum hominum:
ex quo nobis fiet panis vitae.*

⁶ *ut meum ac vestrum sacrificium*

⁷ *pro spe salutis et incolumitatis suae:
tibi que reddunt vota sua
aeterno Deo, vivo et vero.*

and **fulfilling** their vows to you,
the eternal God, living and true.

to:

*in hope of health and security,
and **they fulfill** their vows to you,
the eternal God, living and true.*

In a similar change, the opening lines of the *Communicantes*⁸ (OM, no. 86) were changed from:

In communion with the whole Church,
they venerate above all others the memory

to:

In communion with the whole Church,
and venerating, above all others the memory

In that same paragraph, **Laurence** was changed to the more usual American spelling: **Lawrence**.

Two changes were introduced to the translation of the Proper forms of the *Communicantes*⁹ (OM, no. 86), changing the final lines of the forms for the Nativity of the Lord and throughout the Octave, the Epiphany of the Lord, the Mass of the Paschal Vigil until the Second Sunday of Easter, the Ascension of the Lord, and Pentecost Sunday:

ICEL: Mother of our God and Lord, Jesus Christ
USCCB: Mother of God and our Lord, Jesus Christ

In the following paragraph¹⁰ (OM, no. 87), two words were deleted for the sake of easier proclaimability:

ICEL: counted among the flock **of those** you have chosen.
USCCB: counted among the flock you have chosen.

The same change was introduced to the Proper form for **the Mass of the Paschal Vigil until the Second Sunday of Easter**

A single word was then added to a line in the next paragraph¹¹ (OM, no. 88)

ICEL: that it become for us the Body and Blood...
USCCB: that it **may** become for us the Body and Blood...

A change in the translation of the first acclamation of the Mystery of Faith affects this acclamation in all Eucharistic Prayers¹² (OM, nos. 91, 104, 112, and 121):

⁸ *Communicantes,
et memoriam venerantes,*

⁹ *Genetricis Dei et Domini nostri Iesu Christi*

¹⁰ *et in electorum tuorum iubeas grege numerari*

¹¹ *ut nobis Corpus et Sanguis fiat*

¹² *Mortem tuam annuntiamus, Domine,
et tuam resurrectionem confitemur, donec venias.*

ICEL: We proclaim your death... and **profess** your resurrection
USCCB: We proclaim your death... and **announce** your resurrection

Eucharistic Prayer II

One change was made to the epiclesis of the Second Eucharistic Prayer¹³ (OM, no. 101), replacing the word “dew:”

ICEL: Therefore, make holy these gifts, we pray,
by the **dew** of your Spirit,
USCCB: Therefore, make holy these gifts, we pray,
by the **outpouring** of your Spirit,

Another change to the translation of the second Eucharistic Prayer occurs in the commemoration of the dead¹⁴ (OM, no. 105):

ICEL:
Have mercy on us all, we pray,
that with the blessed Virgin Mary, Mother of God,
the blessed Apostles,
and all the Saints **from every age who have pleased you**,
we may be worthy to share eternal life...

USCCB:
Have mercy on us all, we pray,
that with the blessed Virgin Mary, Mother of God,
the blessed Apostles,
and all the Saints **who have pleased you throughout the ages**,
we may be worthy to share eternal life...

Bishop John R. Gaydos of Jefferson City, Mo., speaks during debate on a new English translation of the Order of Mass at the U.S. Conference of Catholic Bishops' spring meeting in Los Angeles June 15. The bishops voted to approve the document. (CNS photo /Greg Tarczynski)



¹³ *Haec ergo dona, quaesumus,
Spiritus tui rore sanctifica,*

¹⁴ *Omnium nostrum, quaesumus, miserere,
ut cum beata Dei Genetrice Virgine Maria,
beatis Apostolis et omnibus Sanctis,
qui tibi a saeculo placuerunt,
aeternae vitae mereamur esse consortes,*

Eucharistic Prayer III

Only one amendment was made to the translation of the third Eucharistic Prayer¹⁵ (OM, no. 113):

ICEL: Look, **we pray, upon** your Church's offering
USCCB: Look, **with favor on** your Church's offering

Eucharistic Prayer IV

An amendment to the fixed Preface of the fourth Eucharistic prayer¹⁶ (OM, no. 116) was adopted, in order to shorten the opening sentence for the purposes of easier proclaimability:

ICEL:
...dwelling in unapproachable light;
yet you, the one good and the source of life...
USCCB:
...dwelling in unapproachable light.
Yet you, the one good and the source of life...

In a similar way, the opening section of this Eucharistic Prayer (OM, no. 117), notably modified for the sake of greater horizontal inclusivity, was further amended in such a way that *the domain of death* was changed to *the realm of death*; and *Only-begotten* was rendered as *Only-begotten Son*. In addition, the following changes were introduced to this paragraph:

ICEL: and joy to the sorrowful of heart.¹⁷
USCCB: and to the sorrowful of heart, joy.

ICEL: so that, continuing his work in the world,
he might sanctify creation to the full.¹⁸
USCCB: so that, bringing to perfection his work in the world,
he might fulfill the sanctification of all creation.

Formation and Catechesis on the New Roman Missal

During the course of the meetings of the USCCB and its Committee on the Liturgy, the vital subject of formation of clergy, other liturgical ministers, and the liturgical assembly were widely discussed. While confirmation and publication of the various segments of the *Roman Missal* are still distant, initial plans for this vital catechesis have begun.

Over the next several months the secretariat will begin an active and exploratory dialogue with the English-speaking conferences of Bishops, the Federation of Diocesan Liturgical Commissions, and academic and publishing bodies concerning possible avenues to be pursued in the development of an effective program of formation for the implementation of the new *Roman Missal*. Suggestions from our readers on this matter are most welcome, and should be addressed to bcl@usccb.org.

¹⁵ *Respice, quaesumus, in oblationem Ecclesiae tuae*

¹⁶ *inaccessibilem lucem inhabitans;
sed et qui unus bonus atque fons vitae*

¹⁷ *maestis corde laetitiam*

¹⁸ *qui, opus suum in mundo perficiens,
omnem sanctificationem completeret*

June Meeting of the Committee on the Liturgy

The Committee on the Liturgy met on June 13-14, 2006 in Los Angeles, California. While a preponderance of the agenda was devoted to consideration of the amendments offered to the proposed BCL action on two actions related to the Order of Mass, three other action items were considered and approved.

The Committee conducted an extensive review of the recently completed consultation of Latin Church members of the USCCB on the ICEL Green Book for the Proper of Seasons. Five-hundred and eighty-three individual comments were received from the Bishops. The members of the Committee were unanimous in their decision to send a synthesis of the Bishops' concerns to ICEL and to request a sample set of revised translations for review by the Committee before ICEL completes its Gray Book of the Proper of the Seasons. Among the concerns summarized by the Committee were the form of English-language conclusions, the use of certain arcane words and phrases, and the difficulties for proclamation and memorability which result from the translation of single-sentence Latin prayers. The Committee also addressed internal procedures for the expeditious consideration of ICEL texts in the future.

The Committee also approved an advisory letter to Bishops on a Possible "Bird Flu" Pandemic. In recent years, the USCCB Secretariat for the Liturgy has worked closely with the United States Centers for Disease Control and medical advisors to provide appropriate advisories concerning the Liturgy and public health. Such advisories have summarized current medical judgments concerning specific practices (Communion from the Cup, Communion on the Tongue, Kiss of Peace, etc.) and diseases (influenza, SARS). The most recent advisory was published in the December, 2005 edition of the *BCL Newsletter* at the out of the annual "flu season" and was particularly concerned with the distinction between typical annual outbreaks of influenza and the much discussed potential "bird flu" pandemic. After having received several inquiries from diocesan Bishops concerning resources for the possible outbreak of a "bird flu pandemic," the Committee approved a resource for informing Diocesan Bishops concerning possible courses of action which might be taken in such an eventuality.

Finally, the members heard reports from the Hispanic Liturgy Subcommittee, the Music and Liturgy Subcommittee, the Institute for Hispanic Liturgy, and the Federation of Diocesan Liturgical Commissions.

Consultation on Music and Liturgy: An Invitation to Liturgy and Music Organizations

The Music and Liturgy Subcommittee met on May 19, 2006 in Washington D.C. to discuss the revision of *Music and Catholic Worship* and *Liturgical Music Today*, two foundational documents on the subject of music and the sacred liturgy. The Committee decided to begin this process by seeking the advice of organizations and groups dealing with questions of music and the liturgy. A consultation has been planned for October 9, 2006 in Chicago, Illinois. **Organizations interested in sending a representative to this consultation are invited to post an e-mail indicating their interest to bclmusic@usccb.org before August 1, 2006.**

USCCB Publications Summer Sale

USCCB Publishing's Summer Sale is on right now! Get 50%, 75% or more off on selected titles when you place your order from the USCCB website. Some of the liturgy resources on sale include:

Guidelines for the Celebration of the Sacraments with Persons with Disabilities (Regular Price: \$3.50, Discounted Price: \$1.00); *Instruction on the Eucharist: Redemptionis Sacramentum* (Regular Price: \$9.95, Discounted Price: \$1.00); *Popular Devotional Practices* (Regular Price: \$3.95, Discounted Price: \$1.00); *Liturgiam Authenticam*, (Regular Price: \$14.95, Discounted Price: \$3.74); ***Thirty-Five Years of the BCL Newsletter*, (Regular Price: \$129.95, Discounted Price: \$32.49)**; *On the Eucharist: Ecclesia de Eucharistia*, (Regular Price: \$6.95, Discounted Price: \$3.48).

To place your order, go to: <http://www.usccbpublishing.org>

Vox Clara Committee Press Release

The Vox Clara Committee met for the ninth time from May 29-June 1, 2006 in the offices of the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments in Rome. Established by the Congregation on July 19, 2001, this Committee of senior Bishops from Episcopal Conferences throughout the English-speaking world was formed to give advice to the Congregation regarding the translation of Latin liturgical texts into the English-language, and to strengthen effective cooperation with the Conferences of Bishops in this regard.

The *Vox Clara* Committee is chaired by Cardinal George Pell, Sydney (Australia). The participants in the meeting were Archbishop Oscar Lipscomb, Mobile (USA), who serves as First Vice-Chairman; Archbishop Oswald Gracias, Agra (India), who serves as Second Vice-Chairman; Cardinal Justin Rigali, Philadelphia (USA), who serves as Treasurer; Cardinal Cormac Murphy-O'Connor, Westminster (England), who serves as Secretary; Archbishop Alfred Hughes, New Orleans (USA); Archbishop Terrence Prendergast, S.J., Halifax (Canada); Archbishop Peter Kwasi Sarpong, Kumasi (Ghana); Archbishop Kelvin Felix, Castries (Saint Lucia), and Bishop Philip Boyce, O.C.D., Raphoe (Ireland). Other members of the Committee, though not present at the meeting, are; Cardinal Francis George, O.M.I., Chicago (USA); and Bishop Rolando Tria Tirona, O.C.D., Infanta (Philippines). The members were assisted in their work by the following Advisors: Monsignor Gerard McKay (Rome), Abbot Cuthbert Johnson, O.S.B. (England), Reverend Jeremy Driscoll, O.S.B. (USA), Reverend Dennis McManus (USA), and Monsignor James P. Moroney (USA). Administrative support was provided by Deacon Robert Keighron (USA).

The Committee continued to explore ways in which the Congregation might be of assistance to ICEL in its continuing work on the translation of the *Missale Romanum, editio typica tertia*. A draft timeline for completion of the Committee's work on the translation of the *Roman Missal* was approved, which projects final consideration of the ICEL texts by the end of 2007. The express desire of Pope Benedict XVI is that "the translation into English of the latest edition of the *Missale Romanum* may soon be completed, so that the faithful throughout the English-speaking world may benefit from the use of liturgical texts accurately rendered in accordance with the norms of the Instruction *Liturgiam Authenticam*."¹⁹

The major work of the Vox Clara Committee consisted of a review of the "Green Book" translation of the Proper of Seasons recently distributed for consultation to the English-speaking Conferences of Bishops by the International Commission on English in the Liturgy (ICEL). While the Committee found these translations to be accurate and doctrinally complete, the members expressed concerns with some of the prayers and provided reflections which should be kept in mind in the next revision of the Proper of Seasons.

Cardinal Francis Arinze, Prefect of the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments and Archbishop Malcolm Ranjith, the Congregation's Secretary, met with the members and advisors on the second day of their meeting. His Eminence expressed his gratitude to the Committee and discussed ways in which the Congregation might continue to be of effective assistance to the International Commission on English in the Liturgy in its preparation of translations of the *Missale Romanum, editio typica tertia*, on behalf of the English speaking Conferences of Bishops.

The Cardinal Prefect expressed his satisfaction on hearing of the recent approval of the ICEL rendering of the Order of Mass by the Episcopal Conferences of Australia and England and Wales, as well as the upcoming consideration of this translation by the United States Conference of Catholic Bishops, reiterating the Congregation's unwavering intention to assure the implementation of the instruction *Liturgiam authenticam* in this important project. Due to the large number of translations projected for completion by ICEL and its member conferences in the course of the present year, the Vox Clara Committee is scheduled to meet in the offices of the Congregation on four occasions during this year. The next meeting is scheduled for July, 2006.

¹⁹ Letter of Pope Benedict XVI to Cardinal Francis Arinze, November 9, 2005.